

ДОГОВОР МЕЖДУ СОСЕДСТВУЮЩИМИ ГОРОДАМИ ЛАППЕЕНРАНТА И ВЫБОРГ

Стороны договора	Администрация города Лаппеенранта и Муниципальное образование «Выборгский район» Ленинградской области, а также отделение г.Лаппеенранта Общества Финляндия-Россия и Выборгское отделение Общества Россия-Финляндия.
Предметы договора	<p>Стороны будут стремиться развивать между соседствующими городами</p> <ul style="list-style-type: none">• и прилегающими к ним экономическими районами экономическое сотрудничество способом, предусмотренным законодательствами обеих стран, а также способствовать реализации в регионах проектов, частично финансируемых Европейским союзом.• сотрудничество и взаимодействие в предпринимательской деятельности своих городов, создавая предпринимателям и деловым организациям своих регионов эффективные возможности для контактов и деловых связей. Кроме того, стороны будут принимать активное участие в развитии трансграничного бизнеса и расширении предпринимательского сотрудничества по обе стороны границы.• сотрудничество между городами и предпринимателями сферы туризма; стороны будут стремиться укреплять свои позиции в данной сфере деятельности, используя благоприятные условия местонахождения пунктов пересечения границ, расположение Сайменского канала, а также прочие возможности развития туризма, предоставляемые транспортной инфраструктурой. Стороны также будут принимать активное участие в рассмотрении вопроса о безвизовом режиме или о пробном эксперименте безвизового пересечения границы.• приграничное сотрудничество путем создания транспортной инфраструктуры и международных путей сообщения, способных обеспечить растущие объемы транспортных потоков, а также принимать активное участие в разрешении данных вопросов. Кроме того, стороны будут способствовать ускорению строительства дороги Брусничное-Выборг и утверждения нового плана строительства на территории Сайменского канала с учетом существующей трассы.• сотрудничество в области культуры и спорта путем повышения общей осведомленности о культуре, кроме того, стороны будут развивать культурные и спортивные связи между городами, проводя культурные и спортивные мероприятия, а также совместные мероприятия для жителей городов и знакомства друг с другом.• сотрудничество в области образования и работы с молодежью, молодежное и студенческое взаимодействие, а также развитие связей между образовательными учреждениями.

- сотрудничество в области социального обслуживания и здравоохранения между различными органами данных областей с целью обмена опытом и информацией.
- сотрудничество в области экологии. Стороны осуществляют экологические мероприятия по отдельным договоренностям между властями водного и экологического округа провинции Кюми и комитетом по делам экологии и защиты природных ресурсов Петербурга и Ленинградской области в рамках соответствующего договора, а также способствуют развитию и осуществлению программы сохранения водных ресурсов Карельского перешейка и района Саймы и Вуоксы.

Формы реализации договора

Стороны составят в рамках данного соглашения программы мероприятий на каждый год. В программу мероприятий войдет договор между обществами дружбы обеих стран об обмене делегациями. Программа мероприятий будет подписана мэрами обоих городов.

В отдельных случаях будут составлены отдельные протоколы о расходах и их распределении.

Вступление договора в силу

Данный договор аннулирует «Договор между соседствующими городами Выборг и Лаппеенранта», подписанный 12.12.1997 года.

Данный договор вступает в силу после одобрения участников обеих сторон.

Лаппеенранта 30.11.2012

**Администрация
города Лаппеенранта**

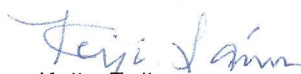


Киммо Ярва
мэр города Лаппеенранта



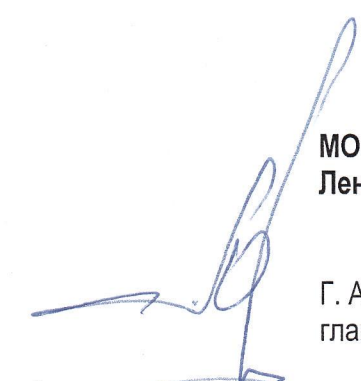
Юха Вилберг
муниципальный секретарь
города Лаппеенранта

**Отделение г.Лаппеенранта
Общества Финляндия-Россия**



Кейю Лайне
председатель

**МО «Выборгский район»
Ленинградской области**



Г. А. Орлов
глава МО «Выборгский район»



А.П. Лысов
глава администрации
МО «Выборгский район»

**Выборгское отделение
Общества Финляндия-Россия**

В.Д. Патанин
председатель

